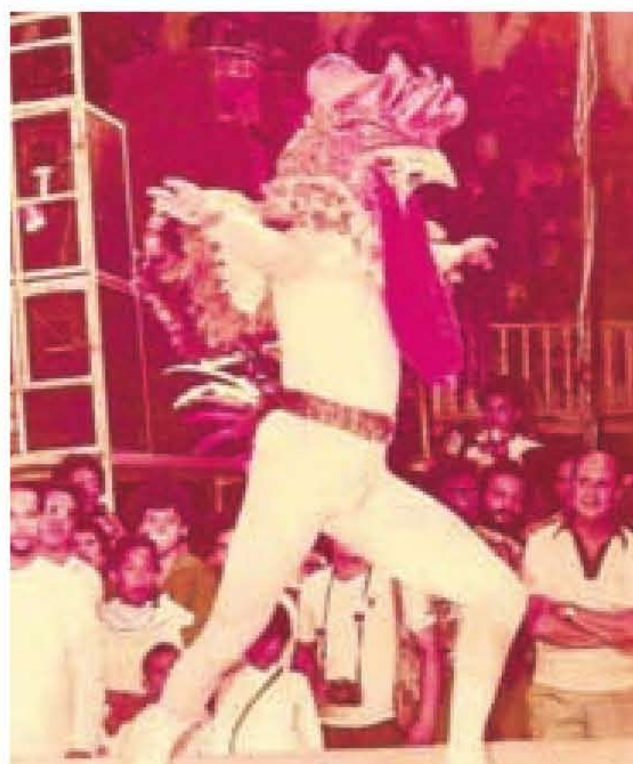
Dufi Kock: 'Fiesta di San Juan y Dera Gay'



ORANJESTAD - Riba dia 24 di juni ta fiesta di San Juan. Aki na Aruba ta celebra e fiesta cu e tradicional Deramento di Gay. E ta un celebracion folklorico cu antes tabata cuminsa banda di 4or di atardi, pero e fiesta mes ta cuminsa banda di 7or di anochi y ta sigui te den oranan di mainta. Si tin tempo, e por sigui te e siguiente dia, specialmente si ta un fin di siman. Ora cosecha ta den, henter famia ta yuda coba un hoyo den tera dilanti di cas. Aki nan ta pega un candela y tur hende ta bin baila San Juan.

Fiesta di San Juan, Dera Gay a cuminsa na e sitio unda Brisas del Mar tabata situa na Savaneta. Na aña 1860, e Venezolanonan tabata bini den dos boto cu hopi bela di e tipo 'brik' Spaño, cu ta un barco di tres mast, carga cu rom y otro articulonan. Un di e botonan su nomber tabata San Carlos cu tabata bin cu mas frecuencia y e otro tabata Litawa.

Nan tabata baha for di e boto San Carlos aki y subi otro chikito cu nos hendenan a pone su nomber San Carlos chikito y tabata bay mara na cas di Yaco Henriquez. Na Cayon, net pariba di Brisas del Mar, bou di e matanan di kwihi, nan tabata haci negoshi. Si nan tabata t'ey net riba dia di San Juan, anochi nan tabata bebe burachi y celebra e deramento di Gay.

Nan tabata pone un gay riba nan cabes pa duna e fiesta algo humoristico. Nan tabata coba un buraco den tera, ta pone un gay bibo aden. Su cabes so ta sali afo. Despues di tempo a bira cu nan a bay over na tapa e cabes cu un calbas. Nan tabata mara wowo di otro, baila rond cu un palo y te ora un di nan kibra e calbas, e Deramento di Gay a caba, pero e fiesta mes ta sigui.

E cantamento tabata na Spaño y ta despues esaki a bira na Papiamento, mientras e melodia a keda mescos. Ora nan kibra e calbas, e gay ta sali core bay of e por muri ora e palo dal'e cu calbas cu tur. Si e gay a sali na careda, tur hende ta sali core su tras. Esun cu gara e gay ta gana.

Siguientemente, nan ta pone hopi palo na candela pa nan haya claridad pa e fiesta sigui y un hende muhe ta bula e candela. Esaki a trece e cendemento di candela cu te dia di awe hopi ta haci. Nan tabata fiesta cu nan bistinan normal y no colorido manera aworaki.

Awor colo di San Juan a bira cora, geel y preto. Cora kiermen sanger, geel ta candela y preto ta e huma preto cu ta sali for di e candela. Asina e tradicion aki a sigui pa nos Arubianonan.

Door di plantamento a bin e Fiesta di San Juan. San Juan ta cay net den e temporada cu e plantamento a caba y cu nan tin cu haci e cunucu limpi. Prome cos cu nan tabata haci ta cana tur rond di sea e cura di transhi, cu ta piedra riba otro, of di cadushi cu ta ser yama trankera. Tabata pasa cu un garetia traha di palo y nan ta recoge tur e cadushinan y pone nan na moton. Esaki ta keda y riba bispo di San Juan nan tabata cende candela grandi tur caminda pa avisa tur bisiña cu ta Dia di San Juan. Antes ta sushedad di cunucu so nan tabata kima. No manera ta e caso awor, cu te hasta taira nan ta kima.

Nan tabata pone un fiesta chikito y esaki tabata e inicio di e fiesta di San Juan y cu awe ainda a keda un di nos tradicionnan cultural. E hende hombernan tabata bisti bachi, pero durante e baile nan tabata kita esaki. Letra di e cancion ta data for di 1862. Instrumentonan musical cu nan tabata uza tabata fio, acordeon, wiri, tambor of tambu. Tambor tabatin dos banda y tambu, un banda so, traha di cuero di carne of cabrito. Asina tambe a cuminsa cu fiesta di Dera Gay na aña 1863.

Na Savaneta, Comision di Jendi Koolman sa celebra te awe ainda Deramento di Gay. Nan ta cuminsa cu Himno di Aruba, despues ta claba cinco bandera y e hendenan ta baila wowo mara. Ta pone un bandera geel y esun cu ranca e bandera aki ta gana un premio. Despues ta sigui cu e Deramento di Gay, ta mara wowo y e ora cuminsa cu e cantica di San Juan pa esun cu wowo mara cuminsa baila. Antes ta hende homber so tabata e bailadonan y hende muhe tabata para na banda.

Tabatin un hende muhe si cu tabata baila cu e homber pa bis'e rond pa desvi'e di e direccion na unda e calbas ta. Asina e bailamento aki ta sigui te ora un di e hombernan kibra e calbas. Despues nan ta sigui cu tocamento di tambu pa sigui tenta otro of mama gay di otro, pero tur esaki tabata bay sin ningun problema y tabata djis pa pasa pret. E fiesta aki ta e culminacion di un aña di cosecha, sea bon of malo y habrimento di un aña nobo pa plantamento cu tur bon deseo.

E musico Savanetero, Benny Panneflek, ta conta den un di su entrevistanan na Telearuba, cu na Brisas del Mar tabatin un baile cu nan tabata yama Baile di Fronchi. Hende muhe casa bisti cu nan shimis cu carcas por a bula candela. Señoritanan (e hobennan) no tabata permiti.

